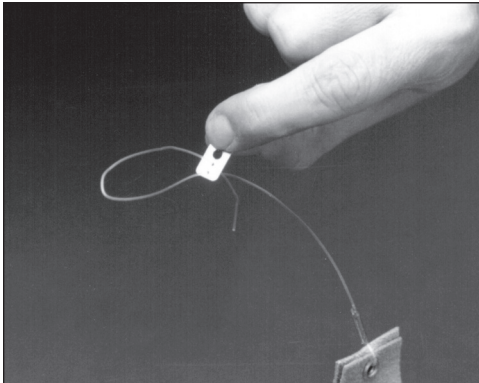


Rolyan® Tension-Adjustable Finger Loops:

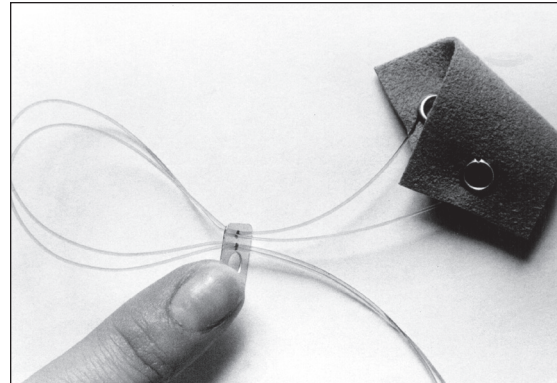
A444-10 and A444-11

Rolyan® Tension-Adjustable Finger Slings:

A444-13 and A444-14



A



B

Be sure to note which product you are using and follow the instructions that apply to that product. Unless otherwise stated, these instructions apply to both of the products.

Note that finger loops have a single piece of monofilament holding eyelets together (A), while finger slings have two pieces of monofilament, one attached to each eyelet (B).

INDICATIONS

- For use with a traction device for low-profile dynamic and static progressive splinting

CONTRAINDICATIONS

Finger loops

- Not for use with severe edema

PRECAUTIONS

- *This product is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The*

healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.

- *If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.*

Finger slings

- *Be sure the eyelets clear the finger to avoid possible irritation.*

CARE AND CLEANING

Hand wash with warm water and mild soap. Allow to air dry thoroughly before reapplication.

PROCEDURE

Finger slings

1. To keep lengths of monofilament even while making adjustments, fold sling in half and match up eyelets. Treat the two monofilaments as one.

Finger loops and slings

2. To increase amount of traction force or reduce length of monofilament, feed portion of monofilament that is connected to finger loop or sling up through first small hole in aluminum connecting piece. Pull slack down through second small hole (middle hole).
3. To reduce amount of traction force or increase length of monofilament, feed portion of monofilament that is not connected to finger loop up through second small hole (middle hole). Pull slack down through first small hole.
4. Attach spring or rubber band through large hole in aluminum connecting piece.

NEDERLANDS

Rolyan® Verstelbare vingerlussen en Rolyan® Verstelbare vingerdraagsteunen

Gelieve het product dat u nu gebruikt te noteren en de aanwijzingen te volgen die op dat product van toepassing zijn. Tenzij anders vermeld zijn deze aanwijzingen van toepassing op beide producten.

U zult merken dat de vingerlussen uit een enkel stuk monofilament bestaan dat de oogjes met elkaar verbindt (A), terwijl de vingerdraagsteunen uit twee stukken monofilament bestaan, elk verbonden aan een oogje (B).

INDICATIES

- Voor gebruik met een tractie-inrichting bij een lichte dynamische en statisch progressieve spalk

CONTRAINDICATIES

Vingerlussen

- Niet voor gebruik bij ernstig oedeem

VOORZORGSMAATREGELEN

- *Dit product moet aanvankelijk door een verpleegkundige die bekend is met het voorgeschreven doel worden bijgesneden. De arts of verpleegkundige is verantwoordelijk*

voor het doorgeven van aanwijzingen en waarschuwingen aan andere artsen en verpleegkundigen, verzorgers betrokken bij de zorg van de patiënt en de patiënt zelf.

- *Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.*

Vingerdraagsteunen

- *Zorg dat de oogjes niet over de vinger vallen want dit kan mogelijk irritatie veroorzaken.*

VERZORGING EN REINIGING

Op de hand in warm water en zachte zeep wassen. Goed laten drogen alvorens men ze opnieuw aanbrengt.

PROCEDURE

Vingerdraagsteunen

1. Om de einden van het monofilament gelijk te houden bij het verrichten van aanpassingen de steun in tweeën vouwen en met de oogjes laten samenvallen. De twee uiteinden behandelen alsof het één geheel is.

Vingerlussen en vingerdraagsteunen

2. Om de hoeveelheid tractie te verhogen of de lengte van de draad te verminderen, dat gedeelte van de draad dat verbonden is met de vingerlus of -draagsteun door het eerste kleine gaatje in het aluminium verbindingstukje steken. De rest van de draad door het tweede kleine gaatje trekken (gaatje in het midden).
3. Om de hoeveelheid tractie te verminderen of de lengte van de draad te vergroten, dat gedeelte van de draad dat niet verbonden is met de vingerlus door het tweede kleine gaatje (het midden) steken. De rest van de draad door het eerste kleine gaatje trekken.
4. De veer of rubberen band door het grote gat in het aluminium verbindingstukje vastmaken.

FRANÇAIS

Anneaux de doigts à tension réglable Rolyan® et berceaux de doigts à tension réglable Rolyan®

Notez bien le produit utilisé et suivez les instructions correspondantes. À moins d'indication contraire, ces instructions s'appliquent aux deux produits.

Notez également que les anneaux sont munis d'un seul morceau de monofilament réunissant les oeillets (A), alors que les berceaux en ont deux, chacun étant fixé à son propre oeillet (B).

INDICATIONS

- S'emploient de pair avec un dispositif de traction pour confectionner des attelles progressives statiques et dynamiques à potence basse

CONTRE-INDICATIONS

Anneaux de doigts

- Oedème important

PRÉCAUTIONS

- *Ce produit doit être ajusté par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions*

de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.

- *En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser d'utiliser le produit et consulter un professionnel de la santé.*

Berceaux de doigts

- *Vérifier que les oeillets dégagent bien le doigt afin d'éviter toute irritation.*

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Laver à la main avec de l'eau tiède et du savon doux. Laisser sécher complètement à l'air avant la remise en place.

TECHNIQUE

Berceaux de doigts

1. Pour garder les deux morceaux de monofilament de longueur égale pendant l'ajustement, plier le berceau en deux et réunir les deux oeillets. Manipuler les deux filaments comme un seul.

Anneaux et berceaux de doigts

2. Pour augmenter la force de traction ou raccourcir le monofilament, glisser la partie du monofilament fixée au berceau ou à l'anneau dans le petit trou du haut du raccord en aluminium. Glisser ensuite le jeu de monofilament ainsi formé dans le petit trou du milieu en tirant.
3. Pour diminuer la force de traction ou allonger le monofilament, glisser la partie du monofilament non fixée au berceau ou à l'anneau dans le petit trou du milieu du raccord en aluminium. Glisser ensuite le jeu de monofilament ainsi obtenu dans le petit trou du haut en tirant.
4. Fixer un ressort ou une bande élastique dans le grand trou du raccord en aluminium.

DEUTSCH

Rolyan® Spannungseinstellbare Fingerschlaufen und Rolyan® Spannungseinstellbare Fingerschlingen

Bitte notieren Sie, welches Produkt Sie benutzen, und befolgen Sie die Anweisungen für dieses Produkt. Wenn nicht anders angegeben, gelten diese Anweisungen für beide Produkte.

Bitte beachten Sie, daß die Ösen der Fingerschlaufen mit einem einzigen Monofilament-Faden zusammengehalten werden (A), während die Fingerschlingen an jeder Öse einen Monofilament-Faden haben (B).

INDIKATIONEN

- Für den Gebrauch mit einem Zuggerät für dynamische und statisch progressive Schienenanfertigung mit einem niedrigen Profil

KONTRAINDIKATIONEN

Fingerschlaufen

- Nicht für den Gebrauch bei schweren Ödemen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- *Dieses Produkt muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck des Produktes*

vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie das Produkt zu tragen ist.

- *Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Produkt nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.*

Fingerschlingen

- *Sicherstellen, daß die Ösen nicht die Finger berühren, um eine mögliche Reizung zu vermeiden.*

REINIGUNG UND PFLEGE

Von Hand in warmem Wasser mit milder Seife waschen. Vor dem Wiederanlegen gründlich an der Luft trocknen lassen.

VERFAHREN

Fingerschlingen

1. Damit die Monofilament-Fäden bei der Anpassung gleich lang bleiben, die Schlinge auf die Hälfte zusammenfalten und die Ösen aufeinanderlegen. Die beiden Monofilament-Fäden wie einen Faden behandeln.

Fingerschlaufen und -schlingen

2. Um die Zugkraft zu erhöhen oder den Monofilament-Faden zu verkürzen, den Teil des Fadens, der an der Schlaufe oder Schlinge befestigt ist, durch das erste kleine Loch im Aluminium-Verbindungsstück ziehen. Den Rest durch das zweite kleine Loch (mittlere Loch) festziehen.
3. Um die Zugkraft zu verringern oder den Monofilament-Faden zu verlängern, den Teil des Fadens, der nicht an der Schlaufe oder Schlinge befestigt ist, durch das zweite kleine Loch (mittlere Loch) ziehen. Den Rest durch das erste kleine Loch festziehen.
4. Feder oder Gummiband durch das große Loch im Aluminium-Verbindungsstück anbringen.

ITALIANO

Anelli per dita a tensione regolabile Rolyan® e fasce di supporto per dita a tensione regolabile Rolyan®

Fare attenzione ad identificare il prodotto che si sta usando e seguire le istruzioni ad esso pertinenti. A meno che non sia indicato altrimenti, queste istruzioni si riferiscono ad entrambi i prodotti.

Notare che gli anelli per dita presentano un unico filamento che tiene insieme gli occhielli (A) mentre le fasce di supporto per dita presentano due segmenti di filamento, ciascuno fissato ad un occhiello (B).

INDICAZIONI

- Da usarsi con un dispositivo da trazione per supporto progressivo statico e a limitata dinamicità

CONTROINDICAZIONI

Anelli per dita

- Da non usarsi in presenza di edema grave

PRECAUZIONI

- Questo prodotto va applicato inizialmente da un medico che abbia familiarità con lo scopo per il quale esso viene prescritto. Il medico è

responsabile di fornire le istruzioni su come indossare il prodotto e di illustrare le precauzioni da seguire al paziente e agli altri medici coinvolti nella cura del paziente.

- In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso di prodotto va interrotto e va consultato un medico.

Fasce di supporto per dita

- Assicurarsi che gli occhielli non vengano a contatto con il dito, onde evitare una possibile irritazione.

CURA E PULIZIA

Lavare a mano con acqua tiepida e sapone delicato. Prima di riapplicare il prodotto, lasciarlo asciugare completamente.

PROCEDURA

Fasce di supporto per dita

1. Per mantenere in pari la lunghezza dei filamenti mentre si eseguono le regolazioni, piegare la fascia a metà ed abbinare gli occhielli, trattando i due filamenti come fossero uno solo.

Anelli e fasce per dita

2. Per aumentare la forza della trazione o ridurre la lunghezza del filamento, inserire parte del filamento collegato all'anello o alla fascia nel primo piccolo foro dell'elemento di collegamento in alluminio e tendere il filamento tirandolo verso il basso attraverso il secondo foro (quello centrale).
3. Per ridurre la forza della trazione o aumentare la lunghezza del filamento, inserire la porzione del filamento non collegata all'anello per dita nel secondo foro (foro centrale) e tendere il filamento tirandolo verso il basso attraverso il primo foro.
4. Fissare la molla o l'elastico attraverso il foro grande dell'elemento di collegamento in alluminio.

ESPAÑOL

Cintas para dedos de tensión ajustable Rolyan® y protectores de dedos de tensión ajustable Rolyan®

Fíjese bien en el producto que usa y siga las instrucciones referentes al mismo. A menos que se indique lo contrario, estas instrucciones corresponden a ambos productos.

Observe que los dos orificios de las cintas para dedos están sujetos por un solo monofilamento (A), mientras que los orificios de los protectores de dedos tienen dos monofilamentos separados, cada uno de los cuales va unido a un orificio (B).

INDICACIONES

- Para usar con un dispositivo de tracción para entablillados dinámicos de bajo perfil y estáticos progresivos

CONTRAINDICACIONES

Cintas para dedos

- No usar en caso de edemas graves

PRECAUCIONES

- Este producto debe ser colocado inicialmente por un profesional médico familiarizado con el objetivo para el cual fue prescrito. El profesional médico es responsable de impartir las

instrucciones y precauciones de uso al resto del personal médico, a los proveedores de atención que participan en el cuidado del paciente, y al paciente.

- Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalas, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.

Protectores de dedos

- Cerciórese de que los orificios no queden en contacto con el dedo, para impedir la irritación cutánea.

CUIDADO Y LIMPIEZA

Se lavan a mano, con agua tibia y jabón suave. Deje secar al aire, completamente, antes de volverlos a usar.

PROCEDIMIENTO

Protectores de dedos

1. Para mantener parejos los extremos del monofilamento mientras se hacen los ajustes, doble el protector por la mitad y haga coincidir los orificios. Trate los dos monofilamentos como si fueran uno.

Cintas y protectores de dedos

2. Para aumentar la cantidad de fuerza de tracción o reducir la longitud del monofilamento, pase la parte del monofilamento conectada a la cinta o protector por el primer orificio pequeño de la pieza conectora de aluminio. Tire de la parte floja hacia abajo, por el segundo orificio pequeño (el del medio).
3. Para reducir la cantidad de fuerza de tracción o aumentar la longitud del monofilamento, pase la parte del monofilamento no conectada a la cinta por el segundo orificio pequeño (el del medio). Tire de la parte floja hacia abajo, por el primer orificio pequeño.
4. Fije el resorte o la banda elástica a través del orificio grande de la pieza conectora de aluminio.



Distributed by:
Patterson Medical
28100 Torch Parkway, Ste. 700
Warrenville, IL 60555, USA
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-393-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-393-7600

Patterson Medical
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012, USA
Phone: 800-323-5547
Fax: 800-547-4333

Patterson Medical Canada
6675 Millcreek Drive, Unit 3
Mississauga, ON L5N 5M4
Phone: 800-665-9200
Direct Phone: 905-858-6000
Direct Fax: 905-858-6001
Toll-Free Fax: 877-566-8611

Authorized European Representative
Patterson Medical, Ltd.
Nunn Brook Road
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK
International
Phone: +44 (0) 1623 448 706
Fax: +44 (0) 1623 448 784